

Kann Literatur Zeuge sein?

**La littérature peut-elle
rendre témoignage?**

Poetologische und politische Aspekte
in Herta Müllers Werk

Aspects poétologiques et politiques
dans l'œuvre de Herta Müller

**Jahrbuch für Internationale Germanistik
Reihe A – Band 112**

Kann Literatur Zeuge sein?

**La littérature peut-elle
rendre témoignage?**

Poetologische und politische Aspekte
in Herta Müllers Werk

Aspects poétologiques et politiques
dans l'œuvre de Herta Müller

Jahrbuch für Internationale Germanistik
Reihe A – Band 112

Vorwort

Die leitmotivische Frage nach der Zeugenschaft von Literatur stand im Zentrum einer Tagung zu Person und Werk Herta Müllers, die spätestens seit der Verleihung des Nobelpreises für Literatur im Jahr 2009 zu einer der bekanntesten deutschsprachigen Schriftstellerinnen avanciert sein dürfte und mit der die gesamte Banater deutsche wenn nicht gar rumäniendeutsche Literatur insgesamt einen deutlichen Aufmerksamkeitsschub erleben konnte. Dabei steht Müllers literarisches Werk schon länger im Fokus von Literaturkritik und literaturwissenschaftlicher Forschung, die sich seit dem Erstlingswerk *Niederungen* intensiv mit Herta Müller auseinandergesetzt haben.

Vor diesem literatur- und forschungspolitischen Hintergrund haben sich Germanisten und Kulturwissenschaftler aus Montpellier, Toulouse und Weimar zu einer internationalen Tagung entschlossen, die in Montpellier vom 22. bis 24. November 2012 durchgeführt werden konnte. Anknüpfend an eine erste Tagung zur „Rumäniendeutschen Literatur. 40 Jahre „Aktionsgruppe Banat““ im Jahr 2011, die ebenfalls in Montpellier stattfand,¹ befassten sich diesmal Fachvertreter und Fachvertreterinnen aus Frankreich, Deutschland, Österreich, Italien und Rumänien mit den Quellen und Theorien, den Modellen und Kontexten von und in Herta Müllers Vita und Werk, wobei eine gleichermaßen regionale wie ästhetische Einordnung erfolgte. Die Beiträge setzen sich darüber hinaus mit der im Werk sich konstituierenden poetischen Ordnung der Dinge auseinander und befassen sich mit Fragen von verzerrten Identitäten und Bildern an der Grenze zur Normalität. Beleuchtet werden ferner Spuren einer Ästhetik des Widerstands, die sich in Müllers Werk immer wieder manifestiert, so wie auch eine Auseinandersetzung mit der leitmotivischen Frage nach den Bedingungen von Zeugenschaft angesichts totalitärer Erfahrungen. Den Ausblick bildet eine Betrachtung zur Rezeption.

Die Beiträge weisen dabei sowohl auf die im Werk Herta Müllers häufig vorzufindende kritische Referenz auf Heimat, als auch auf die Reflektionen mit der (totalitären) Repression hin. Auf diese Weise ist es hoffentlich gelungen, die Bandbreite zwischen ästhetischen und politischen, zwischen erinnerungskulturellen und postkolonialen Fragestellungen im Werk Mül-

1 Siehe hierzu das Sonderheft: Rumäniendeutsche Literatur. 40 Jahre „Aktionsgruppe Banat“. Rencontre de Montpellier, 9 décembre 2011. Études réunies par Dorle Merchiers. In: Études Germaniques 67/3 (Juillet–Septembre) 2012.

lers auszuloten und einen gleichermaßen umfassenden wie auch neuen Blick auf die Texte und Kontexte aus unterschiedlichen Perspektiven zu werfen.

Zu danken haben die Veranstalter dabei vor allem den Kollegen in Montpellier für die ausgezeichnete Organisation der Tagung, ferner der Deutsch-Französischen Hochschule/Universität Franco-Allemande für die großzügige finanzielle Unterstützung, durch die eine derart internationale Tagung überhaupt erst ermöglicht werden konnte, und nicht zuletzt der Deutschen Botschaft in Paris, die die Veröffentlichung dieser Akten finanziert hat.

Montpellier, Toulouse, Weimar im Oktober 2013
Dorle Merchiers, Jacques Lajarrige, Steffen Höhne

Avant-propos

Véritable leitmotiv, la question du témoignage de la littérature s'est trouvée au centre d'un colloque consacré à la personne et à l'œuvre de Herta Müller, qui, au plus tard avec l'attribution du prix Nobel de littérature en 2009, est devenue l'une des écrivaines de langue allemande les plus connues. Une notoriété grâce à laquelle l'ensemble de la littérature germanophone du Banat, pour ne pas dire l'ensemble de la littérature allemande de Roumanie a connu un net regain d'intérêt.

Il y a déjà bien longtemps pourtant que l'œuvre littéraire de Müller bénéficie de l'éclairage de la critique littéraire et de la recherche universitaire, qui, depuis la publication de son premier livre, *Niederungen*, ont noué avec elle un intense dialogue.

C'est en repartant de cet arrière-plan qui caractérise la situation de la littérature et de la critique que des germanistes et des spécialistes de l'histoire culturelle de Montpellier, Toulouse et Weimar ont décidé d'organiser en commun un colloque international qui s'est tenu à Montpellier du 22 au 24 novembre 2012. S'inscrivant dans la continuité d'une précédente journée d'études déjà organisée en 2011 à l'Université de Montpellier et consacrée à la littérature allemande de Roumanie et à l'Aktionsgruppe Banat¹, des spécialistes de France, d'Allemagne, d'Autriche, d'Italie et de Roumanie se sont confrontés aux sources et théories, aux modèles et contextes qui déterminent et sont au cœur de la vie et de l'œuvre de Herta Müller. Une approche qui a permis de les situer dans une perspective tant régionale qu'esthétique. Les contributions ici rassemblées s'intéressent de plus à l'ordre poétique des choses tel qu'il se dessine dans l'œuvre et abordent la question des identités et des images déformées, aux frontières de la normalité. En outre, les traces d'une esthétique de la résistance qui se manifeste en de nombreux endroits de l'œuvre de Müller font l'objet d'un éclairage particulier, de même que la question lancinante des conditions de possibilité du témoignage face aux expériences du totalitarisme. L'ouvrage se termine par un aperçu de la réception.

Ce faisant, les différentes études mettent aussi bien l'accent sur la référence fréquemment critique à la *Heimat* que sur les réflexions suscitées par la répression (totalitaire).

1 Les résultats de cette rencontre organisée le 9 décembre 2011 à Montpellier ont été publiés sous le titre: Rumäniendeutsche Literatur. 40 Jahre „Aktionsgruppe Banat“. Études réunies par Dorle Merchiers. In: Études Germaniques 67/3 (Juillet–Septembre) 2012.

Nous espérons être ainsi parvenus à sonder dans l'œuvre de Müller toute l'étendue des interrogations esthétiques et politiques, des questionnements liés aux cultures de la mémoire et au postcolonialisme, et avoir ainsi proposé un regard aussi vaste que neuf sur les textes et leurs contextes.

Les organisateurs remercient avant tout les collègues de Montpellier pour l'organisation sans faille du colloque, l'Université franco-allemande/Deutsch-französische Hochschule pour son généreux soutien, sans lequel la dimension internationale de cette manifestation n'aurait pu être garantie, et l'Ambassade d'Allemagne à Paris, qui a financé la publication de ces actes.

Montpellier, Toulouse, Weimar, octobre 2013
Dorle Merchiers, Jacques Lajarrige, Steffen Höhne